

Pemulihan dan Penjagaan Pesalah Juvenil dan Penjagaan Kanak-kanak dan Belia dalam Masyarakat Melayu-Islam: Pengalaman Masa Lalu dan Cabaran Masa Depan



Dr Sharifah Mariam Aljunied
Pakar Psikologi Pendidikan

Tarikh: Rabu, 29 Januari 2014
Masa: 10.30pg - 12.15tgh
Tempat: NIE3-02-03 (ALC ICT-Resource Room)
Institut Pendidikan Nasional, NTU

Abstrak

Pembentangan ini menerangkan pendekatan dan berkongsi pengalaman sebuah pertubuhan Melayu/Islam dalam memenuhi keperluan menyediakan pemulihan dan penjagaan untuk pesalah juvenil Melayu/Islam, iaitu Rumah Kebajikan Muhammadiyah, yang menjalankan salah satu kemudahan pemulihan kediaman terbesar untuk pesalah juvenil Melayu/Islam. Faktor-faktor yang mempengaruhi pembangunan program-program pemulihan dan penekanan Rumah Kebajikan ini akan dibincangkan, termasuk profil dan keperluan penghuni yang berubah-ubah, dan cabaran masa depan yang baru muncul.

Biodata:

Dr Sharifah Mariam Aljunied adalah Pakar Psikologi Pendidikan dan Felo Bersekutu Persatuan Psikologi Britain. Beliau menerima latihan profesional sebagai seorang ahli psikologi dan PhD dalam bidang psikologi dari University College London. Penyelidikan beliau termasuk kanak-kanak yang memerlukan pelbagai bantuan untuk belajar, termasuk kanak-kanak kurang upaya belajar dan yang perlukan bantuan istimewa. Dr Aljunied sukarelawan yang aktif dengan beberapa pertubuhan Melayu/Islam di Singapura dan ahli jawatankuasa pengurusan Rumah Kebajikan Muhammadiyah sejak 2006. Beliau kini Ketua Pakar di Kementerian Pendidikan, dan juga pensyarah kehormat di University College London, UK.



Dipersilakan hadir!



Young Children Becoming Authors and Translators



Dr Raymonde Sneddon

Senior Lecturer

University of East London

Date: Wednesday, 19 February 2014

Time: 11.30am - 1.15pm

**Venue: NIE3-02-03 (ALC ICT-Resource Room)
National Institute of Education, NTU**

Abstract

The seminar will present recent research from a longitudinal study of two bilingual girls in a primary school in east London. The girls are native speakers of Albanian and were part of an earlier study of children learning to read with dual language books. That study explored the strategies they used as they learned to read with their mothers in Albanian. Four years on, supported by their school, the girls became authors. Based on observation, recordings and transcription, the study follows them as they create their own dual language book: composing a joint story in English and translating it into Albanian. Through an analysis of transcripts and observations the paper explores how the girls face the challenges of translation. Working together in school, without a dictionary, the girls use their own linguistic resources to negotiate meaning and to achieve the close translation that they know is expected in a dual language text. In the process they reveal to the researcher their understanding of how their languages work. In a later reflection on their journey towards biliteracy they discuss with the researcher issues around identity and motivation; they also acknowledge the important role played by their teachers in encouraging their bilingual development and reveal their pride in becoming authors.

Biodata

Raymonde Sneddon is a Senior Lecturer and Researcher in Language and Education at the Cass School of Education and Communities, University of East London. She was a primary teacher in east London for 17 years specialising in working with bilingual pupils, their families and communities. She has been making dual language books with children and their families since the early 1980s. Until 2004 she was a teacher educator at UEL and was responsible for national projects to develop teachers' and teacher educators' understanding of the educational needs of bilingual pupils. Her research interests are in the field of multilingualism and multiliteracy, community language teaching and complementary education.



All are welcome!



Please register your interest with Ms Saripah Basir (saripah.basir@nie.edu.sg). For further information, please contact the Convenor, Jalinan Budi Seminar Series, Dr Mukhlis Abu Bakar (mukhlis.abubakar@nie.edu.sg).

Perdagangan dan Penghijrahan Membuka Jalan Baru kepada Penyebaran Karya Sastera Melayu Tradisional



Dr Ding Choo Miing

Profesor, Universiti Kebangsaan Malaysia

Tarikh: Rabu, 26 Februari 2014
Masa: 10.30pg - 12.15tgh
Tempat: NIE3-02-03 (ALC ICT-Resource Room)
Institut Pendidikan Nasional, NTU

Abstrak

Ceramah ini adalah tentang peranan perdagangan dan penghijrahan dalam menyebarkan karya sastera Melayu tradisional mengikut jalur perdagangan. Sehubungan itu, perhatian kita akan tertarik kepada buku Anthony Reid *Age of Commerce* yang membincangkan kegemilangan perdagangan di rantau ini berikutan munculnya begitu banyak kota pelabuhan yang juga ada kaitan dengan aktifnya kegiatan perdagangan di tangan pedagang China, India, Timur Tengah dengan orang Melayu. Kesemua itu merancakkan perkembangan sosio-ekonomi dan politik di Alam Melayu yang menyebabkan lebih banyak pergerakan manusia dan penyebaran kebudayaan. Setelah dikaji kesemua itu, kita dapati jalur perdagangan dan kebudayaan yang menghubungkan kota pelabuhan dan istana Melayu di satu tempat dengan yang lain dan juga dengan yang terdapat di China, India and Timur Tengah bukan sahaja sudah “memperikatkan” penduduk di Alam Melayu tetapi juga mempertingkatkan perasaan “perikaan” itu dengan ikatan kebudayaan kesusasteraan di bawah naungan raja-raja Melayu. Dalam ceramah ini, perhatian akan diberi kepada peranan jalur perdagangan yang menghubungkan sebuah kota pelabuhan, sekaligus pusat kebudayaan Melayu, dengan yang lain, maka juga didapati telah menyebarkan karya sastera Melayu tradisional dari satu tempat (mungkin sebuah pulau) ke satu tempat (mungkin sebuah pulau).

Biodata:

Ding Choo Ming adalah Profesor merangkap Felo Penyelidik Utama di Institut Alam & Tamadun Melayu (ATMA), UKM. Bidang penyelidikannya adalah Pantun di Alam Melayu, Sastera Melayu Riau di pinggir abad ke 19 dan pendokumentasian maklumat peribumi Melayu. Prof Ding merupakan Ketua Editor Sari: Jurnal ATMA (1999-2009) dan Jurnal Terjemahan Alam Melayu (2009 hingga kini) selain menulis makalah di jurnal antarabangsa. Antara buku beliau ialah *Raja Aisyah Sulaiman: Pengarang Ulung Wanita Melayu* (1999); *Kajian Manuskrip Melayu: Masalah, Kritikan dan Cadangan* (2003); dan *Manuskrip Melayu Sumber Maklumat Peribumi Melayu* (2008).



Dipersilakan hadir!



Untuk keterangan lanjut, sila hubungi Konvenor Siri Seminar Jalinan Budi, Dr Mukhlis Abu Bakar
(mukhlis.abubakar@nie.edu.sg).

The Person and Religious Poetry in Malay



Professor Harry Aveling, PhD DCA

Translating and Interpreting Studies
Monash University, Australia

Date: Wednesday, 18 June 2014

Time: 3.30–5.00pm

Venue: NIE3-02-03 (ALC ICT-Resource Room)
National Institute of Education, NTU

Abstract

The American philosopher George Santayana (1863-1952) has argued that there is a close connection between religion and poetry. Religious traditions deal with “higher and more practical themes”, in a literal way that claims to be true. Poetry adds “a pure value to existence, the value of a liberal imaginative exercise” (Santayana 1982:11).

In this paper, I am interested in the person that is presented in poetry, particularly poetry in Malay, in response to the Divine. My definition of “the person” contains three elements and follows that of the Filipina author, Thelma Kintanar (1998:4): (a) the human identity – our common physiological and psychological qualities; (b) the social identity – arising from our membership in the various groups that make up our particular society; and, (c) the self – the unique personal sense of who I am.

I will argue that the person in Malay religious poetry is largely, but not always, a “social identity”, achieved through faith and the submission of “the unique personal sense of who I am” to God. In this way, the Malay author, even the “modern” author, escapes “that agonizing sense of doubt, that questioning and criticism of the bases of social life, and the analysis and presentation of the predicaments of individuals, out of which Western literature is made” (Johns 1979:31).

Biodata

Harry Aveling holds an Adjunct Appointment as a Professor in the School of Languages, Cultures and Linguistics at the Monash University, Australia, specialising in Indonesian and Malay Literature and Translation Studies. In 1991, he was awarded the *Anugerah Pengembangan Sastera* by the Federation of Malay Writing Societies (GAPENA) for his contributions to the international recognition of Malay Literature. Professor Aveling is also one of the most respected translators of Indonesian and Malay in the world. Among his major translations include *Secrets Need Words: Indonesian Poetry 1966-1998* (Ohio University Press 2001), shortlisted for the NSW Premier’s Translation Award 2003.



All are welcome!



Please register your interest with Ms Saripah Basir (saripah.basir@nie.edu.sg). For further information, please contact the Convenor, Jalinan Budi Seminar Series, Dr Mukhlis Abu Bakar (mukhlis.abubakar@nie.edu.sg).

Gedung Kuning: **Rumah Keluarga dan Kepelbagaian Rumah Melayu**



Hidayah Amin

Sarjana bebas

Fauzy Ismail

Penuntut pasca siswazah, NUS



Tarikh: Rabu, 24 September 2014

Masa: 10.30pg - 12.15tgh

**Tempat: NIE3-02-03 (ALC ICT-Resource Rm)
National Institute of Education, NTU**

Abstrak

Gedung Kuning adalah rumah kepada keluarga Haji Yusoff bin Haji Mohamed Noor, pedagang tali pinggang, salah seorang usahawan terawal di Singapura. Rumah seluas 13.254 kaki persegi terletak di kawasan bersejarah Singapura, Kampong Glam, yang pernah menjadi pusat perdagangan dan perniagaan, dan juga hab agama, intelektual dan sosial untuk orang Melayu Singapura. **Gedung Kuning** menjadi harta swasta pada tahun 1907 dan dibeli oleh Haji Yusoff pada tahun 1912. Empat generasi keluarga Haji Yusoff tinggal di **Gedung Kuning** sehingga pemerintah Singapura memperolehnya di bawah Akta Pengambilan Tanah 1999.

Pembentangan ini bertujuan memperlihatkan **Gedung Kuning** dari dua aspek: **Gedung Kuning** sebagai rumah sebuah keluarga Melayu, dan kepelbagaian seni bina dan landskap yang mencerminkan fabrik sosial Kampong Glam. Walaupun sejarah **Gedung Kuning** mencerminkan gaya hidup keluarga Melayu bersifat perdagangan, analisis seni bina dikaitkan bukan sahaja dengan Rumah Melayu (walaupun mempunyai pengaruh Peranakan dan rumah kedai Cina) tetapi sebagai seni bina Asia moden.

Biodata:

Hidayah Amin ialah cicit kepada Haji Yusoff 'Tali Pinggang'. Beliau dilahirkan di **Gedung Kuning** dan mula berminat tentang sejarah setelah pemerintah memperoleh rumahnya. Seorang sarjana Fulbright, Hidayah mempunyai ijazah Sarjana dari Universiti Cambridge dan Universiti Lehigh. Beliau telah menerbitkan dua buah buku mengenai **Gedung Kuning**.

Fauzy Ismail berkelulusan dari Universiti Nasional Singapura dengan Ijazah Sarjana Muda Sastera dalam bidang Seni Bina yang memenangnya Hadiah Kumpulan Akitek. Beliau kini sedang mereka sebuah surau mudah alih bagi penyelidikan Ijazah Sarjana Sastera Seni Bina bertajuk "Mewujudkan Ruang untuk Orang Islam dalam Masyarakat Moden".



Dipersilakan hadir!



Kassim Ahmad: Pemikir Melayu



Dr Zakaria Mohd Ali

Profesor, Universiti Pendidikan Sultan Idris,
Malaysia

Tarikh: Rabu, 15 Oktober 2014
Masa: 10.30pg - 12.15tgh
Tempat: NIE3-02-03 (ALC ICT-Resource Room)
Institut Pendidikan Nasional, NTU

Abstrak

Sumbangan Kassim Ahmad kepada bidang pemikiran Melayu melalui puisi, cerpen dan esei adalah dicirikan oleh sejumlah idea yang bernas, disampaikan secara tersusun sehingga kita terkesan oleh kepaduannya. Walaupun jumlah cerpen Kassim Ahmad kurang daripada tiga puluh buah sepanjang kerjayanya tetapi jumlah esei dan bukunya yang banyak itu merupakan wadah paling sesuai untuknya menyampaikan mesej supaya manusia kembali kepada ajaran al-Quran, melawan kejahatan, mendirikan kebaikan, dan menegakkan keadilan sosial dalam masyarakat. Aktiviti politiknya memberinya banyak peluang untuk mengesan perangai orang yang berprinsip dan yang tidak berprinsip. Pengalamannya dalam tahanan pula memberi dia peluang untuk berfikir tentang betapa jauhnya kita sudah menyeleweng daripada landasan yang diredahi.

Biodata:

Zakaria bin Mohd Ali pernah bertugas di Pusat Pengajian Seni, Universiti Sains Malaysia, Penang (1977–2008). Kini Profesor Seni di Fakulti Seni, Komputeran dan Industri Kreatif, Universiti Pendidikan Sultan Idris, Tanjong Malim, Perak. Antara Ogos hingga Disember 2014, beliau *Resident Writer* di Jabatan Pengajian Melayu, Universiti Nasional Singapura. Prof Zakaria mendapat ijazah Sarjana Muda Seni Halus daripada Southwestern University, Texas, ijazah Sarjana daripada Stephen F. Austin State University, Texas, dan Universidad de las Americas, Puebla, Mexico, dan ijazah Doktor Falsafah daripada Harvard University. Bidang pengkajian beliau mencakupi kesenian moden di Malaysia dan Asia Tenggara, kesenian Islam dalam dunia Islam, serta sastera Melayu moden. Karya-karya beliau dalam bentuk novel, cerpen, puisi, biografi dan kritikan.



Dipersilakan hadir!

